

Presentació de *La paraula de l'àngel*, de Dominique de Courcelles, a l'IEC

Per IGNASI MORETA

La sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans es va omplir completament per acollir la presentació de *La paraula de l'àngel. Una aproximació plural als goigs*, de Dominique de Courcelles.

Va obrir l'acte August Bover, president de la Societat Catalana de Llengua i Literatura (IEC), professor de filologia catalana a la UB i soci dels AMICS DELS GOIGS, que va destacar com fins ara la major part d'estudis sobre els goigs s'han fet més des de la devoció que des de la ciència, mentre que amb l'obra de Courcelles es disposa finalment d'un gran llibre científic sobre els goigs. Es va felicitar per l'edició d'una obra que calia tenir en llengua catalana, i que a partir d'ara podrà fer un gran servei a tots els estudiosos i amants dels goigs.

A continuació, Ignasi Moreta, també soci dels AMICS DELS GOIGS, doctor en humanitats i professor de la UPF, va destacar, en la seva doble condició d'editor i curador del volum, l'enorme treball de documentació de l'autora i la perspectiva interdisciplinària adoptada, i va glossar el lligam entre la mort i els goigs establert per Courcelles. Va destacar que, com bona antropòloga, Courcelles combina a la perfecció treball de camp (coneixement del país, documentació, arxius) amb treball de gabinet (estudi del material de manera interdisciplinària).



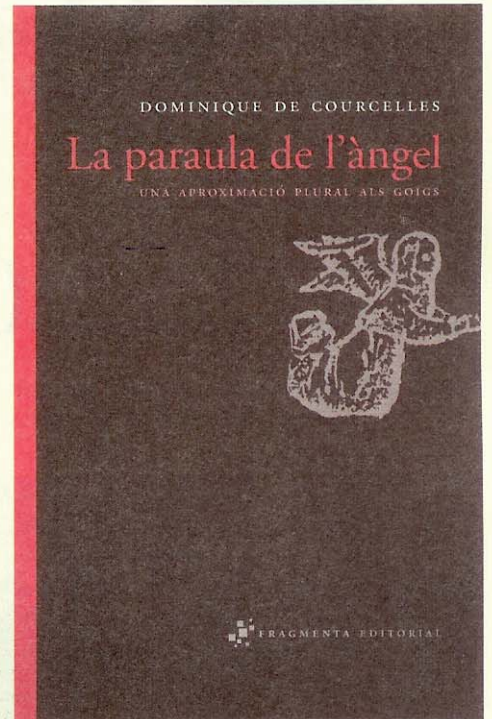
Josefina Roma, sòcia dels AMICS DELS GOIGS i professora d'antropologia de la UB, va destacar que a partir d'ara no es podrà fer cap obra sobre els goigs sense tenir en compte aquest llibre. Al mateix temps, va manifestar com les seves recerques sobre els goigs, centrades en gran mesura en els goigs més recents, d'alguna manera prossegueixen l'obra de Courcelles, centrada en els goigs fins al segle XVIII; a més a més, Roma va explicar que des que va conèixer els treballs de Courcelles ha incorporat les seves hipòtesis a la seva recerca, a fi de comprovar-ne la veracitat.

Finalment, l'autora del volum, Dominique de Courcelles, directora de recerca del CNRS i membre corresponent de l'Institut d'Estudis Catalans i de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, va destacar com el seu amor a Catalunya,

a partir de la poesia de Josep Sebastià Pons, la va dur a investigar els goigs catalans, cosa que la va conduir a recórrer dotzenes d'arxius, biblioteques i, sobretot, esglésies i capelles a la recerca del rastre dels goigs catalans.

L'acte, que va comptar amb l'assistència d'editors, professors universitaris, bibliotecaris, socis dels AMICS DELS GOIGS (hi eren el vicepresident i el secretari), etc., va acabar amb una copa de cava patrocinada per Codorniu.

La recerca de Dominique de Courcelles sobre els goigs va ser publicada a inicis dels anys noranta en francès, per





Publicacions de la Sorbonne i l'École des Chartes, de París, i per Peter Lang, de Nova York. Sorprenentment, aquestes obres, conegudes en l'àmbit acadèmic internacional i presents en les principals biblioteques universitàries de tot el món, no es trobaven en català.

És per això que Fragmenta Editorial va voler fer conèixer aquesta obra a Catalunya. *La paraula de l'àngel. Una aproximació plural als goigs*, recull els capítols procedents de les tres obres en què es va publicar la recerca originàriament; se'n van descartar els capítols més deutors dels hàbits acadèmics en què va néixer la recerca (presentada inicialment com a tesi doctoral a París l'any 1988). El resultat és un volum de 432 pàgines, que inclou la reproducció de 44 imatges de goigs dels segles XVI al XVIII; és el primer llibre de Fragmenta relligat en tapa dura (cartoné).

La psicoanàlisi, la teoria de la literatura, l'anàlisi del discurs, la filosofia de la religió..., són algunes de les disciplines amb les quals Dominique de Courcelles s'enfronta a la temàtica. L'autora francesa reivindica aquests cants catalans com un material clau en l'estudi del llenguatge religiós de la humanitat.

Una de les tesis defensades per l'autora a *La paraula de l'àngel* és que en els goigs la mort constitueix el no-dit central, el secret que posa en marxa el moviment de la pregària amb l'objectiu de conquerir el cel. En els goigs es rememora la vida i martiri del sant, a fi d'implorar-ne el paper intercessor per a l'hora de la mort dels qui preguen. És la negació de la pròpia mort —aterradora i banal— el que duu a narrar la mort del sant —espectacular i meravellosa—, amb l'objectiu que el present gloriós dels sants sigui el futur dels homes. D'aquesta manera, la pregària dels goigs, que té lloc davant les relíquies i imatges dels sants a les esglésies —l'autora les anomena cossos de poder—, associa la història dels sants i la història dels homes.

La traducció de l'obra ha anat a càrrec d'Helena Cots, llicenciada en geografia i història per la UB. El pròleg i la cura de l'edició són d'Ignasi Moreta.

Trobareu més informació sobre el llibre a <http://www.fragmenta.cat/books/view/38>. Entre els materials que hi ha penjats, hi ha la coberta del llibre i les pàgines inicials, i el pròleg al volum.

El PVP del llibre és de 29,50 euros

